



Les revues de langue anglaise

Scandinavian Library Quaterly

Scandinavian Library Quaterly (Scandinavie), n°3, 2015 consacre ce numéro à la liberté d'expression et au rôle que les bibliothèques peuvent ou doivent jouer pour garantir à tous un accès gratuit à l'information. Le sujet ne concerne pas spécifiquement le public jeunesse, même si Nick Jones rappelle que le combat légitime contre le racisme et les stéréotypes fait l'objet de débats dans les bibliothèques suédoises. Certaines estiment que *Tintin au Congo* n'a pas à être donné aux enfants.

Hors sujet, un compte rendu très intéressant par l'illustratrice suédoise Helena Bergendahl sur une coopération réussie entre des illustrateurs suédois et géorgiens qui ont organisé un séminaire sur la littérature jeunesse, monté des projets d'édition communs puis piloté une réflexion pour inventer avec les populations concernées une bibliothèque pour enfants adaptée aux besoins des jeunes géorgiens. De retour en Suède ils ont, de fait, porté un autre regard sur leurs propres bibliothèques.

New Review of Children's Literature and Librarianship

New Review of Children's Literature and Librarianship (UK), vol.21, n°2, novembre 2015 est comme toujours international et éclectique. Steven Dempster, Jane Suderland et Joanne Thislethwaite ont tenté de mesurer l'impact de *Harry Potter* sur l'amélioration des capacités de lecture de 600 enfants d'école élémentaire. Si un certain nombre d'entre eux ont remarqué que cela les avait aidés à mieux lire, pas de différence significative en revanche entre filles et garçons.

Sue Kimmel, Kasey Garrson et Danielle Forest ont repris les romans traduits ayant reçu la Batchelder

Award et qui traitent de migration. Ces titres peuvent contribuer à mieux comprendre d'autres cultures et les difficultés que rencontrent les migrants. Les auteurs de l'étude soulignent cependant le peu de titres traduits en anglais.

Beatriz Rodriguez s'intéresse aux questions d'adaptation et de traduction. Elle s'attache dans ce numéro à la traduction en anglais de *Don Quichotte* dans l'édition pour la jeunesse.

Kim Becnel et Jon C. Pope ont recherché et analysé les albums publiés sur l'ouragan Katrina qui a dévasté la Nouvelle Orléans en 1995.

Enfin, Barbara Immroth et Bernard Lukenbill proposent une étude sociologique des écrivains contemporains américains pour la jeunesse. Pour ne reprendre que les principaux résultats, la majorité appartiennent aux classes moyennes et supérieures, ont un bon niveau d'études et sont en majorité Blancs.

Canadian Children's Booknews

Canadian Children's Booknews (Canada), vol.38, n°4, automne 2015 revient sur une campagne menée aux USA « We need diverse books » pour favoriser une édition pour la jeunesse représentative de la diversité de la population, qu'il s'agisse d'origines, de genre, de croyances religieuses, d'handicap etc. Gillian O'Reilly estime que le Canada bénéficie d'une édition diversifiée, encore faut-il la connaître et surtout la promouvoir.

Focus sur le romancier « maestro » Tim Whyne-Jones, à l'occasion de la parution de son dernier roman *The Emperor of Any Place*, dédié à son père avec qui il a entretenu des relations compliquées. Il a mis plus de trois ans à l'écrire, peinant à trouver le bon positionnement par rapport à la figure du père, et a dû passer de 600 à 300 pages.

Gillian O'Reilly a également interrogé plusieurs illustrateurs de documentaires, un genre avec ses exigences propres.

Young Adult Library Services

Young Adult Library Services (USA), vol.13, n°4, été 2015 met généralement en avant les sections et espaces réservés aux adolescents et jeunes adultes au sein des bibliothèques américaines. Amy Pattee s'interroge sur cette spécificité, en effet, ne faudrait-il pas que les collections pour adolescents rejoignent désormais le secteur adulte? Selon elle, deux arguments militent en faveur de cette option. D'une part les statistiques montrent que 79% des acquéreurs de littérature pour «young adults» ont plus de 18 ans, et achètent le plus souvent ces ouvrages pour eux-mêmes, d'autre part, cela donnerait plus de légitimité à une littérature qui est un genre en soi, au même titre que la SF ou le roman policier. Les espaces libérés permettraient davantage d'activités scolaires ou non pour les adolescents.

Young Adult Library Services (USA), vol.14, n°1, automne 2015 liste de façon détaillée les qualités que doit

avoir un bibliothécaire pour adolescent, une spécificité professionnelle américaine.

The ALAN Review

The ALAN Review (USA), vol.43, n°1, automne 2015 offre lui aussi des points de vue intéressants sur la littérature pour adolescents. Une table ronde d'auteurs de documentaires témoigne de la vitalité d'un secteur jugé particulièrement utile pour donner aux jeunes des clés pour comprendre le monde qui les entoure. D'autres articles traitent de fiction du point de vue d'auteurs pour adolescents comme Andrew Smith qui parle de son métier d'écrivain. Robin Kirk, spécialiste de la violence en Amérique latine, analyse le rôle du «gore» dans la fiction pour adolescents et tout particulièrement dans *The Marbury Lens* d'Andrew Smith.

Kristen Nichos-Besel a eu l'opportunité de travailler sur le manuscrit du roman de Louis Sachar, *Il y a un garçon dans les toilettes des filles*, conservé dans la Kerlan Collection, l'occasion de découvrir le processus de création et de montrer que pour Sachar, écrire n'est pas un exercice facile. Plusieurs éditeurs ont d'abord refusé le

manuscrit, l'obligeant à le remanier profondément, avant publication cinq ans plus tard en 1987.

D'autres articles d'enseignants soucieux de faire lire des adolescents souvent peu motivés montrent combien il faut accompagner l'acte de lecture lui-même pour que les adolescents deviennent réellement des lecteurs autonomes. Ils racontent comment ils ont organisé cette autonomisation en prévoyant des temps de lecture sur le temps scolaire, avec des objectifs et outils d'autoévaluation. Et pourquoi ne pas mettre en place des clubs de lecture dans les cours sur la santé? La fiction pour adolescents est souvent un bon point de départ de discussions sur ces sujets et permet une coopération intéressante entre professeur de littérature et de sciences. Un numéro avec beaucoup d'autres propositions intéressantes



Jeunesse: Young People Texts Cultures

Jeunesse: Young People Texts Cultures (Canada), vol.7, n°1, été 2015 commente également le sondage publié dans un article de Ruth Graham en juin 2014 dans le magazine en ligne *Slate*, sur les lecteurs de littérature pour adolescents, en fait lue majoritairement par les 30-44 ans, qui redécouvrent ainsi le pouvoir de la narration littéraire et adhèrent à des récits jugés parfois «simplistes» par la critique. Cela a suscité nombre de réactions sur les qualités littéraires et narratives de cette littérature en fait complexes. Le débat s'est notamment focalisé autour de *Nos étoiles contraires* de John Green.

Une introduction très nourrie et stimulante sur ce qui caractérise la littérature de genre par Mavis Reimer et Heather Snell à un numéro qui explore quelques exemples d'ouvrages pour adolescents à succès qui ont également été adaptés au cinéma comme *Hunger Games* qui aborde les questions d'éthique

Carousel

Carousel (UK), n°61, Automne 2015 fait un point sur Lauren Child, qui vient de publier *One Thing* et travaille également pour l'UNESCO.

Martin Salisbury vient de publier un superbe livre sur les livres pour enfants, *100 Great Children's Picture Books*.

Et retour sur Richard Adams, 95 ans, auteur de l'indispensable *Les Garennes de Watership Down*, cette incroyable épopée de lapins de garennes, écrite pour adolescents et adultes, qui a suscité quelques réticences en 1972 à sa première publication, avant de devenir un classique vendu à des millions d'exemplaires. Il revient sur ses sources d'inspiration et signale qu'à son époque on écrivait des livres

«tout court», dont les enfants s'emparaient, sans se préoccuper d'un marché éditorial spécifique comme aujourd'hui.

Retour aussi sur les 150 d'*Alice au pays des merveilles*, publié sans interruption depuis 1865 par l'éditeur Macmillan.

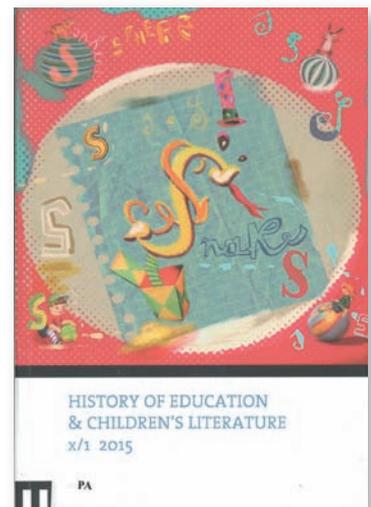
History of Education & Children's Literature

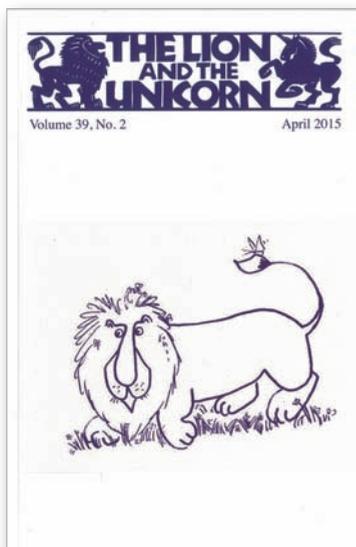
En marge des études sur la littérature pour la jeunesse, ce numéro d'*History of Education & Children's Literature* (Italie) vol. X, n°1, 2015 intéressera les amateurs d'histoire de l'éducation et des manuels scolaires. Cette somme de 667 pages regroupe la première partie des articles reçus pour le 10^e anniversaire de la revue (2006-2015) sur «L'école au XIX^e et XX^e siècles, laboratoire de la construction de l'idée nationale et d'éducation du citoyen».

Magpies

Magpies (Australie, Nouvelle Zélande), vol.30, n°4, septembre 2015 dresse le portrait d'auteures australiennes à succès, Ruth Starke (*Traquées*) et Fiona Wood, ainsi que la romancière néo-zélandaise Barbara Else (*Jasper et les secrets du Vieil Océan*). Craig Smith illustre depuis plus de quarante ans dans un style plutôt humoristique. Depuis quatre ans, il a décidé d'écrire également ses propres histoires, malgré l'angoisse de la page blanche.

Magpies (Australie, Nouvelle Zélande), vol.30, n°5, novembre 2015 revient sur l'œuvre de Terry Pratchett qui avait déclaré «Vous serez désolés que je sois mort». Effectivement ce sont des millions de lecteurs à travers le monde qui le regrettent. Un dessinateur l'a représenté avec sa barbe légendaire déclarant : «Ne voyez pas cela comme une mort, mais plutôt comme un départ prématuré pour





éviter les embouteillages». Il a commencé à écrire à 13 ans pour le journal du collège, sa première nouvelle a paru dans *Science Fantasy Magazine* quand il avait 15 ans et son premier roman pour enfants *Le Peuple du tapis* a été publié deux ans plus tard en 1971. Il a toujours dit que *Le Vent dans les Saules* de Kenneth Grahame a été le déclencheur de sa soif de lecture et de son goût pour l'imaginaire. Et il a également rendu hommage à la bibliothèque de son quartier, dans laquelle il a travaillé comme assistant, ce qui lui a permis de rassasier son besoin de lectures, tout particulièrement des dictionnaires. Avec son premier salaire, il s'est acheté une machine à écrire.

Jackie French termine son mandat de deux ans comme Children's Laureate (ambassadrice du livre pour enfants). Elle a été en contact avec plus de 120 000 enfants. 80% d'entre eux lui ont dit qu'ils trouvaient les livres ennuyeux. L'enjeu a été de leur trouver le livre qu'ils aiment et qui leur donne envie d'en lire un autre. Elle a même promis de rembourser 5 dollars à ceux qui ne trouveraient pas... personne ne les lui a réclamés! Elle a passé deux ans à planter ce type de graines, et espère qu'elles pousseront. Le prochain Lauréat sera nommé en février 2016.

Le Children's Book Council of Australia, créé en 1945, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, fête ses 70 ans, l'occasion de rappeler que le premier prix qu'il a décerné a été attribué en 1946 à *The Story of Karrawingi the Emu*, de Leslie Rees, ill. de Walter Cunningham (Lansdowne press).

Et pour terminer, le portrait de l'illustratrice néo-zélandaise Jenny Cooper.

The Lion and the Unicorn

The Lion and the Unicorn (USA), vol.39, n°2, avril 2015 consacre l'ensemble de ce numéro à Margaret Mahy, immense écrivain pour la jeunesse néo-zélandaise. Une introduction robotique relate que Margaret Mahy est née en 1934 et qu'elle a d'abord été bibliothécaire pour la jeunesse tout en écrivant. Ses premières histoires ont paru en 1961 dans le *New Zealand School Journal*. Elle a commencé sa carrière internationale quand un éditeur américain a publié cinq de ses histoires dont l'album iconique *A Lion in the Meadow* en 1969. Elle écrit également des romans comme *The Haunting* en 1982 et en 1984 *The Changeover* qui remportèrent la Carnegie Medal. Elle se consacre alors à l'écriture, qu'elle a très inventive. Les articles qui lui sont consacrés traitent de la place des bibliothèques dans son œuvre. Catherine Butler la compare au Borges de la bibliothèque de Babel dans sa façon d'ordonner le monde. Les autres articles analysent son œuvre tant romanesque que poétique ou encore ses albums pour les plus jeunes.

JCL: Journal of Children's Literature

JCL: Journal of Children's Literature (USA), vol.41, n°2, automne 2015 s'intéresse à l'évolution du livre d'images qualifié de 2.0, au transmédia ainsi qu'aux applications qui explorent de nouvelles voies pour ce genre. Colleen O'Connell, directrice des livres numériques chez HarperCollins, longuement interviewée, considère qu'une application est réussie quand elle implique l'enfant, l'aide à entrer dans l'histoire et stimule son imagination. Elle revient sur les applications créées autour des albums de Byron Barton et de *Bonsoir lune* de Margaret Wise Brown.

Retour sur les parutions de livres d'images remarquables en 2015. Interview de l'auteur d'albums Kadir Nelson et pour terminer, une recension commentée de livres d'images mettant à l'honneur de façon particulièrement créative l'art et l'architecture dans la lignée d'un David Macaulay.

The Horn Book

The Horn Book (USA), septembre/octobre 2015 démarre sur le texte de la traditionnelle conférence annuelle Zena Sutherland sur la littérature pour la jeunesse prononcé en 2015 par l'écrivain Jack Gantos. Sauf qu'il a délivré deux discours, un faux et un vrai sur sa vie d'écrivain.

Vicky Smith présente Pauline Bayles, celle qui a créé *Narnia* en images et en a dressé la cartographie.

En 2014, Victoria Ryle, a organisé une grande fête pour célébrer la publication du 100^e livre publié par Lid's Own Publishing dont elle est co-fondatrice et editrice, d'abord créée en Irlande puis en Australie. Cette maison s'appuie sur tout un travail avec les enfants.

Dans *The Horn Book* (USA), novembre/décembre 2015, Elisa Gershowitz interviewe longuement Kate DiCamillo, ambassadrice pendant deux ans de littérature pour la jeunesse, aux USA, puis « National Summer Reading Champion », moment privilégié d'animations autour du livre dans les bibliothèques, qui l'ont bien occupée.

Megan Dowd Lambert travaille dans le service éducatif du musée Eric Carle et a publié *Reading Picture Books with Children* (Lire des albums avec les enfants). Elle raconte comment elle suscite la discussion avec les enfants à partir de ce qu'ils voient dans les livres et les images. Un partage qu'elle juge essentiel dans un souci de dialogue et de respect des enfants et des œuvres.

Matt Phelan explique le processus de création de ses romans graphiques.

Bookbird: a Journal of International Children's Literature

Bookbird: a Journal of International Children's Literature (USA), vol.53, n°4, 2015 a changé de maquette. Son rédacteur en chef, Björn Sundmark, part de la photographie du petit Aylan Kurdi, échoué sur une plage, qui a circulé dans le monde entier, pour présenter ce numéro en partie centré sur les images et leur transformation. Lui-même trouve des similitudes avec le Pinocchio du film d'animation de Disney échoué à moitié noyé après l'épisode de la baleine.

Ce numéro fait voyager tout particulièrement du côté de l'évolution de la production chinoise. Sont également abordés la notion d'adaptation ainsi que la difficulté qu'il peut y avoir à promouvoir une réelle compréhension internationale. Ainsi, il est également question d'adaptation de contes victoriens au XIX^e siècle dans une optique darwinienne.

Focus sur l'auteure sud-africaine Beverly Naidoo, qui a fui la prison et s'est exilée en Angleterre à l'époque de l'apartheid. Elle revient sur cette période, parle de son travail d'écrivain, de ses discussions avec des enfants et des jeunes sur le monde qui les entoure et dans lequel ils sont souvent enfermés à tous points de vue.

Enfin, la bibliothèque internationale pour la jeunesse de Munich a créé une exposition itinérante sur trois siècles de cartographie dans les livres pour enfants : un Tour du monde en 70 cartes.

Viviane Ezratty

